

# E28 - Tsukushi Goes To Canada!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

Stepping out on  
an ordinary Sunday

**[00:08]** ---

Stepping out!  
A miracle's gonna happen

**[00:15]** ---

It's my day!

**[00:23]** ---

Maybe I'll throw off my pajamas

**[00:30]** ---

and head out to see her right now

**[00:36]** ---

I always turned my eyes away,  
thinking she'd hate me

**[00:43]** ---

Now I'm saying goodbye  
to that negative attitude

**[00:50]** ---

My favorite shoes  
will always take me

**[00:58]** ---

To a place where I'll be happy

**[01:04]** ---

It's not someone else  
I want to embrace

**[01:11]** ---

But a version of  
myself that's not fake

**[01:16]** ---

I just want to walk

**[01:19]** ---

Not on tip-toe

**[01:23]** ---

Not downcast, either

**[01:27]** ---

Just I'm stepping out  
on an ordinary Sunday

**[01:35]** ---

Stepping out!  
Making a little try, try, try

**[01:42]** ---

It's my day!

**[01:47]** ---

He got on the wrong plane and  
landed in Vancouver?

**[01:52]** ---

He'll lend you a million yen,  
if you come and get him?

**[02:03]** ---

It's just like him.

**[02:07]** ---

It's not funny!  
How do I get to Canada?

**[02:11]** ---

I'm broke, as it is.

**[02:14]** ---

Going to get him might be  
a good excuse to go to Canada.

**[02:18]** ---

That's right.  
And he has a villa there.

**[02:21]** ---

You're right.

**[02:24]** ---

Makino, you can invite  
a friend along, too.

**[02:28]** ---

What are you talking...?

**[02:29]** ---

Yeah! And the snow  
in Canada's great.

**[02:31]** ---

Shall we go snowboarding?

**[02:32]** ---

Yeah! This is gonna be fun.

**[02:34]** ---

Wait a minute!  
Did you hear what I said?

**[02:46]** ---

"Tsukushi Goes to Canada!!"

**[03:08]** ---

*Why does it always  
happen like this?!*

**[03:11]** ---

Tsukushi... Are those all  
Eitoku students?

**[03:15]** ---

They look so mature  
and high class...

**[03:18]** ---

*They didn't invite  
just my friend along.*

**[03:22]** ---

*Why do I have to be on this plane  
with Asai and her gang?*

**[03:25]** ---

*My life is cursed!*

**[03:29]** ---

Nishikado... What's this all about?  
How could you invite *them*?

**[03:34]** ---

Huh? Didn't you invite them?

**[03:38]** ---

I don't know about them. Really.

**[03:41]** ---

Makino...

**[03:43]** ---

Don't be negative.  
Let's just enjoy ourselves.

**[03:48]** ---

Sakurako? You're here too?

**[03:51]** ---

What's with that  
"pure and innocent" hairstyle?

**[03:54]** ---

Please! Don't be so sarcastic!  
Aren't we friends?

**[04:01]** ---

Never mind that.

**[04:05]** ---

I heard Domyoji said  
he'd lend you a million yen...

**[04:08]** ---

if you went to get him  
in Vancouver.

**[04:14]** ---

Nice work.

**[04:16]** ---

How did you hear that?

**[04:25]** ---

*Oh, the future looks bleak...*

**[04:44]** ---

Tsukasa's villa is about  
a 3-hour drive from here.

**[04:49]** ---

The air is so fresh!  
Isn't this exciting?

**[04:52]** ---

Yes. You're right.

**[04:56]** ---

It's silly to say this, but  
there are so many foreigners here.

**[04:59]** ---

That's why I hate poor folk.

**[05:02]** ---

It's probably their first  
overseas trip.

**[05:06]** ---

Did someone say something  
about poor folk?

**[05:09]** ---

No, of course not!  
Look! Isn't that guy handsome?

**[05:13]** ---

Where?

**[05:14]** ---

*This is bad. Yuki is so innocent.*

**[05:18]** ---

*If they sink their fangs into her,  
she'll be a goner.*

**[05:22]** ---

*I've got to protect her!*

**[05:28]** ---

Hey, you guys...  
How long are you going to follow us?

**[05:32]** ---

We're going to Tsukasa's villa.  
Go away!

**[05:35]** ---

What?

**[05:37]** ---

*Good for you, Nishikado!*

**[05:40]** ---

But... we...

**[05:42]** ---

*Yeah... Get lost!*

**[05:44]** ---

Makino invited us, after all!

**[05:47]** ---

What?!

**[05:49]** ---

We came because she begged us.

**[05:52]** ---

So you did invite them.

**[05:57]** ---

I did...

**[05:59]** ---

He's got about 50 bedrooms,  
so it should be all right.

**[06:02]** ---

N-no...

**[06:11]** ---

What happened, Tsukushi?

**[06:13]** ---

N-nothing...

**[06:16]** ---

- Isn't it wonderful?  
- I'm so happy.

**[06:38]** ---

What a beautiful villa!

**[06:43]** ---

Wow...

**[06:54]** ---

Hey, Tsukasa!

**[06:57]** ---

Tsukasa! Are you here?

**[07:01]** ---

Isn't he here? It's cold.

**[07:04]** ---

I think the room at the far end  
has a fireplace.

**[07:12]** ---

Huh?

**[07:14]** ---

So, you are here.

**[07:17]** ---

Yo!

**[07:18]** ---

Thanks for having us.

**[07:22]** ---

What are they doing here?

**[07:24]** ---

I don't know. They tagged along.

**[07:33]** ---

So you came after all, pauper.

**[07:36]** ---

How do you like  
your first overseas trip?

**[07:39]** ---

It's the pits!

**[07:41]** ---

What?

**[07:55]** ---

Don't get the wrong idea.

**[07:57]** ---

I had to come because  
I had to help my family.

**[08:02]** ---

More importantly, you are keeping  
your promise, aren't you?

**[08:06]** ---

Of course!

**[08:07]** ---

Do you think I would be troubled  
over small change?

**[08:12]** ---

Anyway, you said you wouldn't  
be returning for a while...

**[08:16]** ---

You're so weak-willed!

**[08:18]** ---

What?

**[08:20]** ---

You swaggered and said  
you were going to New York.

**[08:23]** ---

Then you get on the wrong plane  
and end up in Canada.

**[08:26]** ---

Who's the big fool here?

**[08:40]** ---

Listen, we came all the way  
to Canada to get you...

**[08:43]** ---

so why don't we try to get along.  
Right? Right?

**[09:13]** ---

Ouch!

**[09:17]** ---

Pretty bad, Tsukushi.

**[09:19]** ---

Can it! How can you expect me  
to slide on a piece of wood?

**[09:23]** ---

Where are the canes?

**[09:25]** ---

They're not canes,  
they're ski poles.

**[09:28]** ---

Everybody snowboards, nowadays.

**[09:31]** ---

Don't give up!

**[09:33]** ---

Damn them!

They do it like it's nothing.

**[09:35]** ---

They could've helped me up.

**[09:37]** ---

Damn!

**[09:48]** ---

*Pretty cool!*

**[09:58]** ---

What are you laughing about?

**[10:09]** ---

LOUSY... FOOL?

**[10:13]** ---

I'm a lousy fool?

**[10:16]** ---

What... You came all this way  
just to show me that?

**[10:20]** ---

You're the fool!

**[10:22]** ---

What's wrong with saying  
you're lousy, if you are?

**[10:25]** ---

If you don't like it,  
see if you can catch me.

**[10:28]** ---

Just wait and see. This is easy  
if you set your mind to it.

**[10:40]** ---

Who's lousy?!

**[10:42]** ---

I'll get you for this!

**[10:54]** ---

Got it!

**[11:01]** ---

After all that...

**[11:05]** ---

You're pretty good.

**[11:06]** ---

Huh?

**[11:07]** ---

You can have that. Isn't it fun?

**[11:11]** ---

What is it?

**[11:13]** ---

I got it at the airport toy shop.

Not bad, huh?

**[11:16]** ---

The toy shop?

You're like a child.

**[11:23]** ---

Hey, Yuriko... Look at that.

**[12:18]** ---

Domyoji is so intense, isn't he?

Even though he's so handsome.

**[12:24]** ---

Handsome? You're kidding.

**[12:26]** ---

He is handsome.

**[12:28]** ---

The other three, too.

You don't often see boys like them.

**[12:32]** ---

Ow! My scrapes sting.

**[12:38]** ---

Imagine having a hot spring

in your basement...

**[12:40]** ---

There really are people in this world  
with villas like this.

**[12:47]** ---

Even if he has money,  
it means nothing if he's rotten inside.

**[12:51]** ---

But I go to a public  
high school, you know?

**[12:54]** ---

You can't find a single boy  
like them.

**[12:57]** ---

I envy you.

**[13:01]** ---

*What kind of reaction is that?*

**[13:04]** ---

What's this?

**[13:10]** ---

Oh...

**[13:28]** ---

It's like a movie.

**[13:31]** ---

What?

**[13:34]** ---

It's on your face.

**[13:35]** ---

That did it! OK, it's *on*!

**[13:40]** ---

Come on, stop that, Yuki.

**[13:48]** ---

It's been so long...  
since we took a trip together.

**[13:53]** ---

Not since the class trip  
in eighth grade.

**[13:55]** ---

Yeah.

**[13:56]** ---

Chimura and Aki said  
they missed you.

**[14:01]** ---

That takes me back! How are they?

**[14:05]** ---

The same as usual.

**[14:16]** ---

*I'm glad...*

**[14:18]** ---

*Yuki's here with me.*

**[14:21]** ---

*That's right... We should enjoy ourselves  
while we're here.*

**[14:27]** ---

*It'll be back to harsh reality  
when I return to Japan.*

**[14:37]** ---

Tsukushi... I'll meet you  
up in our room.

**[14:40]** ---

Okay.

**[14:51]** ---

Yuki...

**[14:54]** ---

Huh?

**[15:02]** ---

Yuki!

**[15:04]** ---

Yuki!

**[15:08]** ---

Yuki?

**[15:17]** ---

No way...

**[15:19]** ---

- It's true.

- It's the fad.

**[15:20]** ---

That's strange...

Where did she go?

**[15:24]** ---

Oh, Rui Hanazawa!

**[15:25]** ---

Have you seen Yuki?

**[15:27]** ---

Who's that?

**[15:30]** ---

My friend!

She came with me, remember?

**[15:34]** ---

I don't know.

**[15:37]** ---

If you're looking for your friend...

**[15:39]** ---

She went out a while ago  
for another run.

**[15:44]** ---

Another run?

**[15:51]** ---

But it's a blizzard out there.

**[15:56]** ---

You didn't do something  
to her, did you?

**[16:00]** ---

What a thing to say!

Did you hear her, Hanazawa?

**[16:03]** ---

Shut up!

**[16:13]** ---

Makino!

**[16:25]** ---

Yuki!

**[16:29]** ---

Yuki!

**[16:33]** ---

Yuki!

**[16:37]** ---

*What should I do?*

*If anything should happen to Yuki...*

**[16:42]** ---

Hey... Give me the car keys.

**[16:44]** ---

Oh, Hanazawa...

**[16:46]** ---

What's the matter?

You look pale...

**[16:53]** ---

Did you, by any chance,  
come with Makino?

**[16:58]** ---

That's right...

**[17:00]** ---

You're Yuki?

**[17:03]** ---

Yes.

**[17:05]** ---

*She went out a while ago  
for another run.*

**[17:13]** ---

*The snow is stinging my face.  
I can't breathe.*

**[17:19]** ---

*Did Yuki really say  
she was going out?*

**[17:27]** ---

Yuki!

**[17:30]** ---

Yuki!

**[17:35]** ---

Yuki!

**[17:42]** ---

*If she gets caught out here,  
she'll freeze to death!*

**[17:48]** ---

*I've got to find her quickly!*

**[17:52]** ---

Ouch!

**[17:54]** ---

My leg's caught in the snow.

**[17:59]** ---

I sprained my ankle...

**[18:03]** ---

Ow...

**[18:31]** ---

I can't see the lights.

**[18:35]** ---

I came from that way...

**[18:38]** ---

No, maybe this way.

**[18:42]** ---

*All I can see is snow.*

**[18:44]** ---

*Don't tell me I... I... I'm lost!*

**[19:10]** ---

Rui...

**[19:12]** ---

I really did think she went out!

**[19:15]** ---

Liar!

**[19:19]** ---

This is the only villa around here.

**[19:23]** ---

If she gets lost...

**[19:29]** ---

...she'll die.

**[19:54]** ---

Tsukushi...

**[20:04]** ---

Did something happen to Makino?

**[20:34]** ---

It's cold...

**[20:36]** ---

Do I have anything...

to warm me up?

**[20:48]** ---

"LOUSY FOOL"

**[20:59]** ---

*I can't feel my hands or feet.*

**[21:07]** ---

*My head is fuzzy... I can't move...*

**[21:15]** ---

*Am I going to... die?*

**[22:05]** ---

You let your hair down a little

**[22:13]** ---

You hid the fact  
that you were crying

**[22:21]** ---

I noticed, but I  
couldn't ask you why

**[22:29]** ---

I can never be  
honest about how I feel

**[22:37]** ---

Until after we've split  
up after a bad fight

**[22:45]** ---

I can say it now,  
though, over and over

**[22:45]** ---

(Sorry girl, I was  
wrong and I love you)

**[22:53]** ---

I can say "I love you"...

**[22:53]** ---

(Sorry girl, I was  
wrong and I love you)

**[23:03]** ---

Do you really hate me this time?

**[23:11]** ---

Will you end up running to him?

**[23:19]** ---

I can say it now,  
though, over and over

**[23:19]** ---

(Sorry girl, I was  
wrong and I love you)

**[23:27]** ---

I can say "I love you"...

**[23:27]** ---

(Sorry girl, I was  
wrong and I love you)

**[23:48]** ---

I ran out into the blizzard...

**[23:51]** ---

to save my precious friend.

**[23:53]** ---

Domyoji ran out into the blizzard...

**[23:57]** ---

for whom?

**[24:00] ---**

Hana Yori Dango:

"His Body Against Mine!"

**[24:03] ---**

I haven't been honest

with my feelings...

**[24:05] ---**

but his warmth

comes through to me.

---

Revision #1

Created 2024-01-22 23:39:40 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 23:39:40 UTC by whimsee